# Явление и обретение Китаб-и-Иган

Шоги Эффенди полагал, что среди всех книг бахаи, за исключением Китаб-и-Агдас, Наисвятой книги Бахауллы, ни одна не может сравниться с Китаб-и-Иган[[1]](#endnote-1). Считается, что именно Китаб-и-Иган является завершением незаконченного текста Персидского Байяна – самой священной книги Законоцарствия Баби.

Бахаулла явил «Книгу Несомненности» в 1861 году всего за двое суток – отвечая на вопросы, заданные ему Хаджи Мирзой Сейидом Мухаммадом, старшим дядей Баба по материнской линии. Именно поэтому вначале Иган была известна среди бахаи под названием Рисалий-и-Хал («Послание дяде»). Этим объясняется и частое обращение в ней к собеседнику.

Текст вопросов, представленных Бахаулле Хаджи Мирзой Сейидом Мухаммадом, сохранился среди бумаг семьи дяди Баба и в обобщенном виде выглядит следующим образом:

1. День Воскресения. Произойдет ли воскресение в телесном обличии? В мире изобилует несправедливость. Как будет воздано праведникам, и как будет наказана несправедливость?
2. Двенадцатый Имам родился и продолжает жить. Соответствующие традиции поддерживают веру в это. Как это можно объяснить?
3. Толкование священных текстов. Не похоже, чтобы это Дело соответствовало верованиям, существовавшим на протяжении многих лет. Нельзя не учитывать буквальный смысл святых текстов и священного писания. Как это можно объяснить?
4. Согласно некоторым преданиям, происходящих от Имамов, с появлением Каима должны произойти определенные события. Некоторые из них перечислены.
Но ни одно из них не произошло. Как это можно объяснить?[[2]](#endnote-2)

Хотя Китаб-и-Иган посвящена обоснованию истинности пророческой миссии Баба, она, тем не менее, охватывает круг вопросов, простирающихся гораздо шире одного Откровения. В ней раскрывается природа пророческих Откровений; положение, миссия и функция Пророков, их отношение к Богу и взаимоотношения между собой; причина и характер смены Пророков друг другом (Поступательное Откровение); «возвращение» пророков, рай и адский огонь, Божий гнев, Царство Мессии, жизнь и смерть, неизбежность сопротивления богословов и духовенства новой религии и др.[[3]](#endnote-3)

Написанный оригинал Китаб-и-Иган, полученный Хаджи Мирзой Сейидом Мухаммадом, был выполнен рукою Абдул-Баха, которому в то время было всего 16 лет, и который тогда, среди прочего, служил своему возлюбленному Отцу в качестве секретаря.

Много лет оригинал Китаб-и-Иган находился в семье Хаджи Мирзы Сейида Мухаммада, пока не был отправлен Шоги Эффенди, чтобы быть помещенным в Международном архиве бахаи на Святой Земле. Рассказ об обнаружении и передачи оригинала этой рукописи составляет еще одну увлекательную главу в истории этой выдающейся книги.

В 1948 году, когда Десница Дела Божьего Таразулла Самандари был в Ширазе, Фатимих Ханум-и-Афнан, правнучка Хаджи Мирзы Сейида Мухаммада, рассказала ему, что у нее имеются старинные книги для Шоги Эффенди, которые она хотела бы передать ему. Раскрыв книгу и увидев почерк Абдул-Баха, г-н Самандари понял, что перед ним оригинал рукописи Иган.

В Тегеране г-н Самандари связался с секретарем Национального Духовного Собрания Ирана, Али-Акбаром Фурутаном, и сообщил ему об обнаружении оригинала книги Иган. Г-н Фурутан немедленно телеграфировал Шоги Эффенди и спросил его, что делать с бесценной рукописью. Хранитель распорядился, чтобы рукопись была передана Валийуллах Варге, Доверенному по Хукукулла, пока не наступит подходящее время для пересылки ее во Всемирный Центр. Спустя три года Шоги Эффенди попросил г-на Зикру’ллах Хадема доставить рукопись Иган на Святую Землю. Доктор Уго Джиакери служил во Всемирном Центре бахаи, когда г-н Хадем прибыл в Хайфу. Он вспоминает тот день, когда Шоги Эффенди получил рукопись Китаб-и-Иган:

Однажды вечером, когда я вошел в столовую, Хранитель уже сидел на своем месте за столом, и лицо его сияло ликованием, которое он не мог сдерживать. С его стороны стола лежал небольшой сверток, предмет, завернутый в шелковый платок, типичный для Востока и, в особенности, для Ирана. Как только мы разместились за столом и приготовились слушать, еще до того, как ужин был подан, он рассказал, что в этот день прибыл паломник из Тегерана, привёзший для размещения в архиве один из самых ценных документов. Он развязал платок и с величайшим почтением поднял манускрипт в виде книги и расположил его так, чтобы все могли видеть. По его словам, в нем содержалось две оригинальные скрижали, написанные рукой Абдул-Баха. Одна из них была Иган, а название другой я не запомнил .... Шоги Эффенди никогда раньше не видел оригинала Иган и был глубоко поражен, обнаружив, что фраза, которую он взял из этой книги в качестве названия для своего перевода Повествования Набиля, «Вестники Рассвета», была написана Самим Бахауллой на полях одной из страниц.[[4]](#endnote-4)

Так, спустя девяносто лет с момента явления, оригинал Китаб-и-Иган возвратился обратно к Средоточию Веры и был помещен в Международном архиве бахаи для истории.

В письме от имение Шоги Эффенди от 27 ноября 1934 года говорится, что Китаб-и-Иган уже переведена и издана на русском, английском, французском, немецком, китайском, албанском, урду и брайле. Также сообщается, что предприняты шаги по переводу и печати книги на арабском, армянском, шведском и датском.

В первом русском переводе наличествует обилие «калек» с персидского и «буквализмов» в передаче образов и метафор. В 1931 г. Шоги Эффенди выполнил английский перевод, который с тех пор используется для перевода на европейские языки Книги как одного из основополагающих Священных Писаний Веры Бахаи.

По материалам:

* The Sealed Words. A Brief Account of the Revelation of Bahá’u’lláh’s Kitáb-i-Íqán (The Book of Certitude), 1989 (revised 2005), Shahrokh Monjazeb.
* Бахаулла. Китаб-и Икан. Академический перевод с персидского. СПб.: «Петербургское Востоковедение», 2001. – 272 с. («Памятники культуры Востока»).
1. Shoghi Effendi, *God Passes By*, p. 139. [↑](#endnote-ref-1)
2. H.M.Balyuzi, *Bahá’u’lláh, The King of Glory*, pp.164-65. [↑](#endnote-ref-2)
3. Бахаулла. Китаб-и Икан. Академический перевод с персидского. Стр. 12. [↑](#endnote-ref-3)
4. Ugo Giachery, *Shoghi Effendi–Recollections*, p. 149. [↑](#endnote-ref-4)